

# Affärer

## Fakturering

### Fakturering - Redogörelse

#### Portugisiska

Pelo serviço prestado, gentilmente requeiro o seguinte pagamento...

Formellt, mycket artigt

Encontra-se anexa a fatura nº.

Formellt, artigt

A fatura pro forma será enviada por fax.

Formellt, direkt

Pagável imediatamente após o recebimento das mercadorias.

Formellt, direkt

O valor total a pagar é...

Formellt, direkt

É norma na nossa empresa emitir faturas apenas em Euros.

Formellt, väldigt direkt

#### Esperanto

Por miaj servoj mi afable petas la jenan pagon...

Vi trovos la fakturon no. ... por...

La proforma fakturo estos faksato.

Pagebla tuj post la ricevo de la varoj.

La tuta pagebla kvanto estas...

Estas nia firmopolitiko de fakturi nur en eŭroj.

### Fakturering - Påminnelse

#### Portugisiska

Lembramos-lhe que seu pagamento para...está atrasado.

Formellt, mycket artigt

Este aviso é para lembrar-lhe que a fatura acima ainda não foi paga.

Formellt, artigt

De acordo com os nossos registros, ainda não recebemos o pagamento referente à fatura acima.

Formellt, artigt

#### Esperanto

Povus ni memoriĝi vin ke, via pago por... estas tarda.

Tio estas por memoriĝi vin, ke la supre fakturo estas ankoraŭ nepagita.

Laŭ niaj rekordoj, ni ankoraŭ ne ricevis remeson por la supre fakturo.

# Affärer

## Fakturering



Aguardamos o pagamento das faturas pendentes nos próximos dias.

Formellt, artigt

**Ni aprezus, se vi vakigis vian konton ene de la venontaj malmultaj tagoj.**

Consta em nossos registros que a fatura ainda não foi paga.

Formellt, direkt

**Niaj rekordoj montras, ke la fakturo ankoraŭ ne estis pagita.**

Por favor envie-nos seu pagamento prontamente.

Formellt, direkt

**Bonvolu sendi vian pagon tuj.**

Ainda não recebemos o pagamento referente à/ao...

Formellt, mycket direkt

**Ni ankoraŭ ne ricevis pagon por...**

Nosso departamento de contas só liberará a ordem de expedição se recebermos a cópia da ordem de pagamento ou transferência.

Formellt, mycket direkt

**Nia kontofako nur liberigas tiun ordon por sendo, se ni ricevas kopion de via ĉeko/translokigo.**

Se o pagamento já foi realizado, por favor desconsidere esta carta.

Formellt, artigt

**Se vi jam sendis vian pagon, bonvolu ignori ĉi leteron.**